

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра східної та слов'янської філології

Курсова робота з арабської філології

на тему:

СПЕЦИФІКА ФУНКЦІОНУВАННЯ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ
АРАБСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи Пар 16-20

факультету сходознавства

денної форми навчання

Освітньої програми:

Арабська мова і література

та переклад, друга

східна мова, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.060 Східні мови

та літератури (переклад включно),

перша – арабська

Родрігес Санчес Марії-Олександрі Александрівни

Науковий керівник:

ст. викладач В.Г. Кононенко

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ВСТУП

РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

1.1. Поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці

1.2. Особливості дослідження термінології в арабському мовознавстві

1.2.1. Визначення понять «термін», «термінологія» арабськими лінгвістами

1.2.2. Класифікації термінів

1.3. Визначення туристичного терміна та туристичної термінології

1.4. Методи дослідження арабської туристичної термінології

Висновки до розділу 1

РОЗДІЛ 2 ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІЮВАННЯ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В АРАБСЬКІЙ МОВІ

2.1. Структура туристичної термінології в арабській мові

2.2. Класифікація арабських туристичних термінів за тематичними групами

2.3. Особливості функціонування туристичної термінології

Висновки до розділу 2

ВИСНОВКИ

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

РЕЗЮМЕ

ДОДАТКИ

ВСТУП

Туристична термінологія в арабській мові має свої особливості та унікальні риси, які варто розглянути для кращого розуміння та комунікації у туристичному середовищі. Арабська мова, яка має глибокі корені в історії та культурі, використовується в різних країнах та регіонах з багатими туристичними потенціалами.

Подорожі та туризм є важливою галуззю для багатьох арабомовних країн, які привертають мільйони відвідувачів щороку. Розуміння та використання специфічної туристичної лексики та виразів у арабській мові можуть забезпечити зручну та ефективну комунікацію між туристами та місцевими жителями.

У цьому контексті вивчення основ туристичної термінології в арабській мові може бути корисним для туристів, гідів, перекладачів та всіх, хто працює в сфері туризму та бажає збагатити свої знання. Вивчення арабської туристичної термінології допоможе полегшити взаєморозуміння, забезпечити високий рівень обслуговування та надати незабутні враження туристам у арабомовних країнах.

Актуальність теми дослідження. Актуальність вивчення туристичної термінології в арабській мові полягає в декількох ключових аспектах:

- Зростання туристичної активності: Інтерес до подорожей та туризму в арабомовних країнах стабільно зростає. Розуміння та використання туристичної термінології допоможе туристам насолодитися безпечним та зручним перебуванням у нових місцях.

- Висока популярність арабських країн серед туристів: Країни Близького Сходу та Північної Африки, такі як Єгипет, ОАЕ, Марокко та інші, є важливими туристичними напрямками. Вивчення туристичної термінології допоможе туристам легше орієнтуватися, спілкуватися та взаємодіяти з місцевими жителями.

- Професійні можливості: Розуміння туристичної термінології в арабській мові відкриває додаткові професійні можливості. Перекладачі, гіді, туроператори та

фахівці з галузі туризму, які володіють цими знаннями, стають цінними фахівцями на ринку праці.

– Культурний розуміння: Вивчення туристичної термінології в арабській мові сприяє культурному розумінню та взаємовідносинам між туристами та місцевими жителями. Володіння базовими фразами та виразами робить комунікацію більш приємною та дотепною.

Об'єкт дослідження – функціонал арабської мови

Предмет роботи – специфіка функціонування туристичної термінології в арабській мові.

Мета роботи – вивчення та аналіз специфіки функціонування туристичної термінології в арабській мові з метою поліпшення комунікації та підвищення якості обслуговування в туристичній сфері.

Дана мета конкретизується наступними **завданнями**:

1. Розкрити поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці;
2. Дати визначення понять «термін», «термінологія» арабськими лінгвістами;
3. Дати визначення туристичного терміна та туристичної термінології;
4. Описати структуру туристичної термінології в арабській мові;
5. Надати класифікацію арабських туристичних термінів за тематичними групами;
6. Розкрити особливості функціонування туристичної термінології.

Ступінь дослідженості теми. Українські дослідники, які вивчали арабську мову у туристичному дискурсі, внесли значний внесок у розвиток цієї галузі. Деякі з відомих українських дослідників, присвятили свої дослідження арабській мові у туристичному контексті.

Матеріал дослідження. Для проведення дослідження специфіки функціонування туристичної термінології в арабській мові можуть бути використані наступні джерела та матеріали:

- Арабські словники та глосарії

- Туристичні довідники та література
- Електронні ресурси та соціальні медіа

Методи роботи. У дослідженні було використано комбінацію наступних методів:

- Аналіз літератури
- Емпіричні дослідження
- Корпусний аналіз
- Компаративний аналіз
- Експертна оцінка

Структура дослідження. Курсова робота складається із вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаної літератури та додатків. Кількість використаних джерел – 45.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

1.1. Поняття «термін», «термінологія», «терміносистема» у сучасній лінгвістиці

Термін – це словесне позначення поняття, що входить в систему понять певної області професійних знань. Термінологія як сукупність термінів становить частину спеціальної лексики. Термінологія має тривалий шлях свого формування. Цей шлях починається разом з формуванням конкретної галузі знання або діяльності (Кочерган, 2001, с. 136). Терміни – складні слова та терміни-словосполучення, які є означальними за характером та виражають цілісні поняття, мають різний ступінь смислової розкладності, хоча в будь-якому випадку вони більш стійкі, ніж вільні словосполучення загальноживаної сучасної англійської мови.

У «Великому енциклопедичному словнику» термін (від лат. “terminus” – межа) визначається як слово або словосполучення, яке позначає поняття будь-якої галузі знання чи сфери діяльності (Ярцева, 1998 с. 508).

О. К. Павлова зауважує що терміни є основою виключно наукової лексики, а сфера їх вживання обмежується спеціальною та науковою літературою. Терміни поширюються у мові паралельно з поширенням предмета, який вони позначають. Однак від терміна не можна вимагати «національної приналежності», адже незалежно від свого походження, термін завжди є здобутком всього людства, яка користується ним, так само як і предметом, який цей термін позначає, як своєю «законною» власністю (Павлова, 2000 с. 19).

В цілому, термінологія як сукупність термінів становить частину спеціальної лексики мови. Спеціальна лексика – це сукупність лексичних одиниць (насамперед термінів) спеціальних галузей знання, що утворює особливий пласт лексики. Витоки спеціальної лексики йдуть углиб століть, у процесі цілеспрямованої професійної діяльності людини створюються нові ідеї, речі, яких раніше не було, а отже, не було

і слів на їх позначення. Оскільки неназваними поняттями оперувати важко, діяльність термінологів супроводжується утворенням нових термінів.

Хоча у світі налічується понад 2000 мов, розвинена наукова термінологія існує лише у 60 мовах і охоплює близько 300 професійно-предметних полів. Термінологічна активність у кожному полі залежить від продуктивності галузі, у якій створюються нові поняття і назви, від учених і від успіхів міжнародного співробітництва.

Європейська колонізація арабських країн посилила кризу арабської мови та сприяла тому, що у якості мови науки та освіти у багатьох арабських країнах вживається іноземна мова. Англійська мова, наприклад, залишається і досі основною мовою навчання у сфері вищої освіти. За наявності єдиного для всіх арабських країн мовного джерела, що носить назву класичної арабської мови «аль-Фосха», є також і регіональні форми її розвитку, де чітко виявляються семантичні дивергенти, мають одну й ту саму словоформу з різним змістовим змістом. Аналіз сучасного стану арабської мови свідчить, що у сучасному арабському суспільстві відбулася зміна домінуючого типу спілкування. Це призвело до кількісних та якісних змін сучасної літературної арабської мови, зберігаючи при цьому її системну цілісність та внутрішню ідентичність. Найбільш помітні зміни торкнулися лексичного складу у сферах ринкової економіки, шоу-бізнесу та побутової техніки. Бурхливий процес запозичення в арабській мові супроводжувався калькуванням, однак набуває розвитку й термінотворення на базі самої арабської мови.

1.2. Особливості дослідження термінології в арабському мовознавстві

1.2.1. Визначення понять «термін», «термінологія» арабськими лінгвістами

Термінологія арабської мови все частіше стає окремим аспектом вивчення у лінгвістиці. (Баранов, 1957 с. 559).

Терміни характеризують запити фахівців на найменування об'єктів чи явищ, наділених загальними специфічними ознаками (Мечковская, 2001 с. 241). У якості термінів розглядаються іменники або побудовані на їх основі словосполучення.

Визначеність і чіткість у позначенні поняття є найважливішою їх якістю. Розбіжності у простих слововживаннях можна компенсувати контекстом, проте розбіжності у термінологічній лексиці загрожують небезпеками, оскільки лексичне значення терміна залежить від контексту (Реформатский, 1996 с. 115). Терміни характеризуються стилістичною нейтральністю та однозначністю (Богана, 2016 с. 36).

В історії арабської термінології виділяються два періоди її розвитку: класичний та сучасний. Арабо-мусульманська спадщина показала високий рівень насиченості термінологією, але не слід забувати, що і в ньому була велика кількість адаптованих запозичень. Арабам доводилося спілкуватися з різними народами, у тому числі і з тими, які за своєю соціальною структурою та культурою перебували на вищому суспільному ступені, як, наприклад, візантійці та перси на півночі Аравійського півострова та хім'ярити на півдні (Аль-Бадави, 1973 с. 23).

Класичний період зародження релігійної лексики став фундаментом у розвитку інших видів арабської термінології, у тому числі філософії, економіки, соціології, медицини, правничої термінології і т. д. Сучасна арабська термінологія зобов'язана багатьом ісламу, а також Корану та хадисам, адже такі слова як أجر (зарплата) з'явилися в Корані ще в VII ст. у значенні «нагорода віруючим від Господа», ربا (хабарництво) використовувалося у значенні «лихварство», أموال (фінанси) – майно, طلاق (розлучення), حقوق (право) і т. д. Але з розвитком науки, техніки та інтеграційних процесів у світі сучасна термінологія будь-якої мови переживає розвиток у собі, адже жодна мова, що бере участь у міжнародних процесах, не може обійтися без впровадження нової лексики.

У формуванні сучасної арабської термінології вирішальне слово належало представникам традиційної школи. Лексичний фонд арабської середньовічної спадщини представлявся їм універсальним резервом, що використовується для кодування сучасних понять. Наприклад, для найменування поняття «поїзд» було обрано лексему راطق, яка позначала за старих часів низку верблюдів, що йдуть один за одним (Аль-Малайки, 1979 с. 99).

В основу традиційного лінгвістичного підходу до створення сучасних термінів було покладено словотвірний (морфологічний) рівень. У структурній організації домінували двокомпонентні терміни, побудовані на основі моделі «іменник + іменник».

Існуюча в арабській мові лексика не могла повністю покрити обсяг лексичних одиниць, включених до іноземних словників (Фаид, 2015 с. 193). Вчені розходилися у трактуванні багатьох сучасних термінів, пропонували їм різні визначення, що зрештою призвело до різночитання термінологічної лексики. Велика кількість термінологічних дублетів пояснювалася різноманітністю джерел їх породження. Не слід забувати, що внаслідок колоніального режиму в арабських країнах функціонувала або англійська, або французька мова, а це, своєю чергою, вплинуло і на формування сучасної термінологічної бази арабського світу. Спілкування між арабськими вченими ускладнювалося через те, що для одного і того ж поняття накопичувалися десятки термінів (Аль-Малайки, 1979 с. 99). Як ілюстрацію можна взяти термін «комп'ютер», який позначався в одній і тій же арабській країні наступними лексемами:

بساحلا ينورتكللا / لقعلا ينورتكللا / ةبساحلا ةينورتكللا / بساحملا

/ ةبأسحلا / ةبأسحلا / ةباسحما / بوساحلا / بوسيحلا / رتوييمكلا

Формування термінології за допомогою науково-популярної літератури та преси без детального та вузькоспеціалізованого її опрацювання призвело до того, що вона ввібрала у себе узагальнені поняття. Безумовно, що наукові дослідження та публікації лежать в основі термінологічної номінації, оскільки саме вони вважаються найкращим засобом апробації наукових термінів.

Прогресивні представники мовної політики, на відміну традиціоналістів, закликали компенсувати брак сучасних понять у когнітивній базі арабської мови іноземною термінологією (Вахба, 1984 с. 7). Вони вважали, що партнерство у сфері наук сприяє єднанню світового семантичного простору. Інтерналізація термінологічної лексики мала стати, на їхню думку, відмінною рисою мови світової науки (Салих, 2004 с. 352).

В основу арабської термінотворчості було покладено принципи, розроблені Каїрською академією наук. Це здійснювалося такими шляхами:

- 1) відродженням лексики, що вийшла із вживання;
- 2) створення сучасних термінів на словотвірному рівні;
- 3) калькування значень запозиченої лексики;
- 4) транслітерацією іншомовних термінів.

З одного боку, достаток термінологічних дублетів в арабських країнах диктувало необхідність уніфікації арабської термінології. Найбільш ефективним засобом покінчити з цією проблемою вважалося створення спільного для арабських країн термінологічного словника (Баюми, 2002 с. 141). Проте уніфікація термінології ускладнювалася різноманітністю розумових категорій та концепцій. Аналіз літератури з питань розбіжності в арабській термінології свідчить про відсутність серед арабських вчених та лінгвістів єдиної методологічної бази (Аль-Хиляди, 2000 с. 106). Насправді такий стан справ призвів до того що, що виникали роботи, які мають розрізнений, несистемний характер.

З іншого боку, неточна передача сенсу загальнонаукових слів пояснювалася тим, що у роботах переважала тенденція до підрядкового перекладу та максимального буквализму. Інші переклади мали приблизний характер, та його творці вільно поводитися з оригіналом. Частково такий переклад був результатом відсутності ретельного лексико-семантичного аналізу термінів, а також низької кваліфікації перекладача (Аль-Малайки, 1979 с. 183).

При ігноруванні основних вимог терміна понятійна основа арабської термінології ставала розмитою. Слід наголосити і на тому, що терміни, особливо вузькоспеціалізовані, зрозумілі лише фахівцям у конкретній галузі наукового знання. Але перекладом науково-технічної літератури займалися не фахівці, а перекладачі-лінгвісти, які не володіють спеціальними знаннями.

В цілому, арабська термінологія по праву вважається однією з живих термінологічних систем, що розвиваються. В даний час арабський світ переживає технічний прогрес, який обумовлює термінологічний вибух загальнонавчаної, загальнонаукової та вузькоспеціалізованої лексики. Арабська термінологія не встигає

за темпами зародження нової спеціальної лексики. У зв'язку з цим більша її частина проникає в арабську мову в оригіналі, і населення вважає за краще використовувати звичні слуху іншомовні терміни.

1.2.2. Класифікації термінів арабської мови

Вважається, що термін може існувати лише як елемент термінології, а також більш широкого явища терміносистеми. В основі ідеї системності термінів та виділення їх в окремі терміносистеми лежить принцип класифікації. Класифікація термінів дозволяє визначити їх ознаки, за якими терміни відокремлюються від інших лексичних одиниць мовної системи. На сьогодні у лінгвістиці виокремлюють декілька напрямків поділу термінів на групи, ці підходи ґрунтуються на різних принципах класифікації.

За рівнем охоплення наукових галузей терміни поділяють на загальнонаукові та вузько-спеціалізовані, які, у свою чергу, класифікують відповідно до галузей знань і типів діяльності. Окрім того, терміни групують за змістом, мовною формою (структурними особливостями), функціями та за деякими іншими принципами.

За класифікацією Т. Л. Канделаки, терміни поділяються на: предмет, процес, стан, режим, властивості, величини, одиниці вимірів, науки й галузі, професії та заняття (Канделаки, 1970, с. 38–39). За походженням терміни поділяють на такі, що виникли на базі рідної мови, та запозичення. Більшість термінів є запозиченнями. Оскільки наука, техніка, професійна діяльність людини є досить стандартизованими, вони мало чим різняться у різних куточках планети, то термінам часто притаманна інтернаціональність (Кияк, 2004, с. 6).

За морфологічною структурою В. І. Карабан виокремлює прості кореневі слова, а також похідні терміни, які можуть утворюватися шляхом суфіксації, префіксації, або ж належать до суфіксально-префіксального типу. Окрім того, за структурою виділяють складні терміни й терміни-словосполучення (Карабан, 1997). Просте слово-термін є непохідним, основа якого залишається незмінною та включає в себе головне значення слова. Складається лише з однієї кореневої морфеми, до якої можуть приєднуватися морфологічні флексії. Похідне слово-термін містить у своєму складі одну кореневу та одну (чи більше) афіксальну морфему.

Використання всіх національних способів терміноутворення може ускладнити роботу багатьох професіоналів у їх діяльності, у тому числі роботу перекладачів, адже освоєння та активне вживання численних термінів, що утворюються щодня, неможливе.

В. М. Белкін у своїй праці «Арабська лексикологія» запропонував чотири основні способи арабського терміноутворення:

- 1) термінування у спеціальних значеннях лексики, що колись існувала або існуючої споконвічної лексики;
- 2) утворення нових слів-термінів за правилами словотвору, що існують у мові;
- 3) переклад термінів і термінологічних словосполучень і, як подальший процес, скорочення їх шляхом еліптування або конденсації їх у складні слова;
- 4) пряма взаємопов'язаність термінів.

Г. Ш. Шарбат вказує, що словниковий склад сучасної арабської літературної мови можна поділити на три основні лексичні пласти:

1. Загальносемітська лексика – споконвічно семітські слова, що позначають предмети та поняття, пов'язані з повсякденним побутом;
2. Власне арабська лексика – лексика, що виникла і отримала розвиток на власне арабському ґрунті;

Відтак, у сучасному арабознавстві та арабському мовознавстві класифікують терміни як за їхнім походженням, так і за структурою, тематикою, специфікою тощо.

1.3. Визначення туристичного терміна та туристичної термінології

За тематичною характеристикою у термінології арабської мови виокремлюють різні групи лексики, зокрема – на основі тих галузей, які ці терміни обслуговують. Однією з таких груп арабської термінології є туристична термінологія.

Першим етапом розвитку туризму стали епоха античності й аж до початку XIX ст. Основними мотивами подорожей у цей час була торгівля, паломництво, лікування, освіта. Термінологія туризму в цей період складалася із номінацій засобів пересування та проживання, що позначалися лексичними одиницями літературної мови.

Другий етап – це початок розвитку масового туризму (XIX ст.) – закладення основ матеріально-технічної бази, методів роботи та управління туризмом. У цей же час з'являються й самі терміни «туризм», «турист» та номінації, пов'язані із посередницькими послугами турбюро, перевезенням, проживанням та харчуванням. Також можна окреслити період масового конвеєрного туризму (початок XX ст. – кінець Другої світової війни). У цей період відбувається динамічний розвиток транспортних послуг та готельного бізнесу, який призвів до появи цілої низки відповідних термінів (в англійській мові це терміни *airline*, *airport*, *motel*, *receptionist*, *room-service* та ін.).

До зазначених вище етапів становлення цієї галузі варто додати ще один – електронний, адже вже сьогодні спостерігаємо значний вплив, який чинять на поведінку потенційних споживачів туристичних послуг соціальні мережі, такі як Facebook, WeChat, Instagram, YouTube, Twitter. Тому, домінуючі позиції у світі туризму сьогодні займає саме електронний туризм (*etravel*), який передбачає створення та / або реалізацію туристичного продукту (послуги) за допомогою мережі Інтернет.

Крім того, зміна соціально-демографічних характеристик туристів зумовила появу нових категорій туристів з новими потребами і цілком закономірно привело до виникнення нових видів туризму. Серед них: військовий туризм – відвідання зони проведення активних військових дій; гастрономічний туризм – вид туризму, метою якого є ознайомлення з виробництвом, технологією приготуванням й дегустацією національних страв та напоїв (гурман-тури, кулінарні курси та майстер-класи, ферм-тури, гастрономічні фестивалі, гастрономічний екстрим) (*Gheorghe*); гетто-туризм – відвідини місць, пов'язаних з хіп-хоп та гангстерською субкультурами («гетто»-кварталами у Чикаго, Нью Йорку, Лос-Анджелесі); кінотуризм – вид туризму, метою якого є подорож до місць, де проходили зйомки фільмів, відвідування кіностудій та місць кіноподій (фестивалів, злетів, церемоній нагородження) та ін.

Усі зазначені вище відносно нові різновиди туристичної діяльності зумовили стрімкий розвиток і терміносистеми цієї галузі.

1.4. Методи дослідження арабської туристичної термінології

Важливо також звернути увагу на методологію дослідження арабської туристичної термінології. У теорії лінгвістичної науки склалося на сьогодні кілька методів вивчення та систематизації термінології, які умовно можна позначити як історичний, логіко-лінгвістичний, загальнонауковий та прикладний.

Загальними рисами цих методів є те, що вони є констатуючими методами, що фіксують та описують існуючий у певний часовий період стан термінології, яка розуміється як єдине ціле. Прикладний метод виник у 90-ті рр. ХХ ст., коли диференціація наукового знання стала очевидною та професійній термінології стала приділятися особлива увага. У кожному методі є риси, що дозволяють виділити вимоги до методу формування понятійно-термінологічної системи (Крижановська, 1987 с. 45).

Історичний метод дає можливість висвітлити стан справ, коли відбувається зміна змістовного наповнення понять, як зміна цілей та ціннісних установок суспільства впливає на процеси, що розвиваються у терміносистемі тієї чи іншої галузі. Ці підходи можуть бути неоднозначними та понятійно-термінологічна система ґрунтується на продуманій філософській позиції, мотивованій ціннісно-цільовими пріоритетами часу.

Логіко-лінгвістичний метод спирається на закономірності логіки та термінознавства, які важливі для розвитку та формування понять термінологічної системи будь-якої науки, як філософський узагальнюючий інструментарій по відношенню до конкретного (особливого) наукового знання, яке має право на свої особливості та деякі відхилення від узагальненої норми.

Усі розглянуті методи дозволяють сформулювати загальні вимоги до методу формування понятійно-термінологічної системи:

– метод повинен враховувати загальні закономірності логіки та термінознавства (зокрема, необхідність подолання полісемії; впливу суміжних наук та галузей наукового знання, загальноживаної лексики; опора на принцип зворотного співвідношення обсягу та змісту поняття та ін.);

– метод повинен дозволяти виділити мінімально необхідну кількість термінів та понять. Для цього він повинен враховувати об'єктивні фактори розвитку поняттєво-термінологічної системи (Есенина, 2012 с. 11–12).

Практичне здійснення результатів застосування методу може бути представлене у вигляді предметно-тематичного словника, що має чітко сформульовані цілі створення та адресатів.

Висновки до розділу 1

Таким чином, на сьогодні термінологія арабської мови активно розвивається, переважно – у напрямку націоналізації, хоча все ще й спостерігається тяжіння до використання запозиченої термінології. У тому числі сучасний світ характеризується бурхливим розвитком терміносистеми туристичної галузі, у рамках якої представляється можливим виокремити різні тематичні групи термінів, а також простежити особливості розвитку термінології арабської мови загалом.

На сучасному етапі вивчення термінології реалізується на кількох рівнях та використовує набір лінгвістичних методів. Термін у сучасній лінгвістиці розуміється як номінативна спеціальна лексична одиниця (слово або словосполучення) спеціальної мови, прийнята для точного найменування спеціальних понять. Важливими видаються положення про багатозначність та полісемантичну природу деяких термінів і про те, що у спеціальному тексті термін виступає у якості одиниці перекладу.

Дослідження теоретичних аспектів вивчення термінів арабської мови у туристичній галузі показало, що методами вивчення термінології у сучасній лінгвістиці є історичний, логіко-лінгвістичний, загальнонауковий та прикладний методи. Їх використання дозволяє сформувати предметно-тематичний словник, що має чітко сформульовані цілі створення та адресатів, а також розглянути особливості функціонування термінів тієї чи іншої галузі, їх тематичну, структурну, семантичну представленість та зміст.

РОЗДІЛ 2

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ТУРИСТИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В АРАБСЬКІЙ МОВІ

2.1. Структура туристичної термінології в арабській мові

Розуміння структури туристичної термінології в арабській мові є важливим аспектом дослідження. Структура туристичної термінології в арабській мові може бути розділена на кілька складових елементів, які включають:

1. Основні туристичні терміни: Включає терміни, що використовуються для опису різних аспектів туристичного досвіду, таких як місця відпочинку, пам'ятки, події, послуги тощо. Наприклад, «готель» (فندق), «екскурсія» (جولة), «відпочинок» (استجمام), «музей» (متحف).

2. Географічні терміни: Включає терміни, які описують географічні розташування та характеристики туристичних об'єктів і місць. Наприклад, «пляж» (شاطئ), «гори» (جبال), «місто» (مدينة), «озеро» (بحيرة).

3. Туристичні послуги: Включає терміни, що стосуються послуг, які надаються туристам, такі як транспорт, проживання, харчування, екскурсії тощо. Наприклад, «авіаквиток» (طيران تذكرة), «готельний номер» (فندقية غرفة), «ресторан» (مطعم), «таксі» (تاكسي).

4. Культурні аспекти: Включає терміни, що стосуються культурних аспектів туризму, такі як місцеві звичаї, традиції, кухня, релігія тощо. Наприклад, «фестиваль» (مهرجان), «місцева кухня» (محلية مأكولات), «музична вистава» (موسيقي عرض), «молитва» (صلاة).

Основні туристичні терміни в арабській мові включають багато різноманітних термінів, що описують різні аспекти туристичного досвіду. Ось кілька прикладів, що можуть бути включені до цього списку:

– «Пляж» (شاطئ): Місце відпочинку біля моря або океану, де туристи можуть насолоджуватися пісочним узбережжям та морськими видами спорту.

- «Пам'ятка» (معلم): Визначне або історичне місце, яке привертає увагу туристів своєю культурною або історичною цінністю, наприклад, палац, храм або старовинне місто.
- «Екскурсія» (جولة): Організована подорож, яка дозволяє туристам відвідати і досліджувати певне місце або атракції під керівництвом гіда.
- «Музей» (متحف): Установа, де зберігаються та виставляються різноманітні колекції художніх, історичних або культурних експонатів для освіти та розвитку туристів.
- «Курорт» (منتجع): Відпочинковий комплекс або готель, де туристи можуть насолоджуватися різноманітними послугами та розвагами.
- «Туристичний гід» (سياحي مرشد): Кваліфікована особа, яка забезпечує інформацію та супровід туристам під час їхньої подорожі, розповідає про місцевість, культуру та історію.
- «Туристичний маршрут» (سياحي مسار): Заданий шлях або маршрут, який рекомендується для подорожей та огляду туристичних атракцій у конкретному регіоні.
- «Острів» (جزيرة): Земельна маса, оточена водою, яка може бути природною або штучною. Острови часто привертають туристів своєю красою та унікальними природними ресурсами.
- «Пустеля» (صحراء): Велика територія з мінімальним рівнем опадів та обмеженим рослинним покривом. Деякі пустелі, як, наприклад, Сахара, є популярними туристичними місцями, де можна відчувати атмосферу безмежної пустельної простору.
- «Джунглі» (غابة): Густих ліс з великою кількістю рослинності, розташований в тропічних та субтропічних районах. Джунглі приваблюють туристів своєю різноманітністю видів та екзотичними ландшафтами.
- «Водоспад» (شلال): Різновид гідрологічного утворення, коли річка або потік впадає з висоти, утворюючи падіння води. Водоспади є привабливими для туристів як натуральні красоти та об'єкти для фотографування.

- «Море» (بحر): Солона водойма, яка межує з ландшафтом і зазвичай відкрита для океану.

- «Вулкан» (بركان): Геологічна структура, яка складається з конусоподібного підняття та кратера, через який магма може вилитися на поверхню. Деякі вулкани є туристичними атракціями, особливо ті, що є активними чи мають велику історичну значимість.

- «Сафарі» (سفاري): Подорож або екскурсія, зазвичай в транспортних засобах, через дикі природні території, де можна спостерігати та вивчати дику тваринність. Сафарі часто проводяться в національних парках та заповідниках.

- «Скеля» (صخرة): Велика масивна формація з твердого матеріалу.

Наступна група – туристичні послуги. Структурними елементами цієї групи є наступні терміни:

- «Туристичний транспорт» (السياحي النقل وسائل): Послуги з перевезення туристів з одного місця в інше, включаючи авіаційний транспорт, автобуси, потяги та кораблі.

- «Сувенірний магазин» (تذكارات متجر): Магазин, де туристи можуть придбати подарунки, сувеніри та предмети, що нагадують про відвідане місце.

- «Туристична страховка» (سفر تأمين): Фінансовий захист, який надається туристам на випадок непередбачених подій, таких як медичні аварії, втрати багажу чи скасування подорожі.

Останній структурний елемент – культурні аспекти, у свою чергу, включає такі терміни:

- «Місцевий ринок» (محلي سوق): Місце, де туристи можуть придбати місцеві товари, ремесла, страви та інші предмети, що відображають місцеву культуру та традиції.

Ця структура туристичної термінології допомагає туристам розуміти і використовувати відповідну лексику при спілкуванні з місцевими жителями, замовленні послуг та відвідуванні туристичних об'єктів. Розуміння туристичної термінології допомагає покращити комунікацію, насолодитись місцевою культурою та забезпечити гармонійний туристичний досвід.

2.2. Класифікація арабських туристичних термінів за тематичними групами

Класифікація арабських туристичних термінів за тематичними групами є важливим кроком у систематизації туристичної термінології та полегшенні розуміння та використання цих термінів у практичних ситуаціях. Нижче наведено деякі основні групи, за якими можна класифікувати арабські туристичні терміни:

1. Місця відпочинку та туристичні об'єкти: В цій групі включені терміни, що описують різні місця відпочинку, пам'ятки, природні красоти та інші туристичні об'єкти. Наприклад, «парк» (حديقة), «замок» (قلعة), «водоспад» (شلال), «археологічний сайт» (أثري موقع).

2. Туристичні послуги: Ця група включає терміни, що стосуються різних послуг, які надаються туристам. Сюди входять терміни про транспортні засоби, проживання, харчування, екскурсії та інші послуги. Наприклад, «готель» (فندق), «ресторан» (مطعم), «таксі» (تاكسي), «екскурсія» (جولة).

3. Туристична діяльність: У цій групі містяться терміни, що описують різні види туристичної діяльності та розваги, які доступні для туристів. Сюди входять терміни про спортивні заняття, розваги, культурні заходи та інші активності. Наприклад, «парасейлінг» (المظلة الطائرة ركوب), «концерт» (موسيقية حفلة).

4. Туристичні події та фестивалі: Ця група включає терміни, пов'язані з різноманітними туристичними подіями, фестивалями, ярмарками та іншими масовими заходами. Наприклад, «фестиваль» (مهرجان), «ярмарок» (سوق), «парад» (موكب), «конгрес» (مؤتمر).

5. Туристичні послуги безпеки та документація: В цій групі містяться терміни, що стосуються питань безпеки туристів, медичного забезпечення та туристичної документації. Наприклад, «поліція» (شرطة), «медична допомога» (مساعدة طبية), «паспорт» (سفر جواز), «страхування» (تأمين).

6. Транспорт: В цій групі містяться терміни, що стосуються питань пересування туристів, транспорту. Наприклад, «автобус» (حافلة), «поїзд» (قطار), «літак»

تأجير) «оренда автомобіля» (مترو) «метро», (تاكسي) «таксі», (سفينة) «корабель», (طائرة) «літак», (سيارات) «автомобілі».

7. Культурні події: В цій групі містяться терміни, що стосуються питань культурного відпочинку туристів, огляду пам'яток тощо. Наприклад, «виставка» (معرض), «музей» (متحف), «театр» (مسرح), «оперний театр» (الأوبرا دار), «художня галерея» (فني معرض), «конференція» (مؤتمر), «симпозіум» (ندوة).

a. Їжа та напої: В цій групі містяться терміни, що стосуються харчування туристів, ресторанів, раціону тощо. Наприклад, «ресторан» (مطعم), «кав'ярня» (مقهى), «місцева кухня» (محلية مأكولات), «страви з морепродуктів» (بحرية أطباق), «традиційний чай» (تقليدي شاي), «спеціальні страви» (خاصة أطباق), «десерт» (حلوى).

b. Природні об'єкти: В цій групі містяться терміни, що стосуються природи, краєвидів, місцин тощо. Наприклад, «пустеля» (صحراء), «ліс» (غابة), «водоспад» (شلال), «геологічна формація» (جيولوجية تشكيلة), «національний парк» (وطنية حديقة), «острів» (جزيرة), «заповідник» (طبيعية محمية).

Цей розширений список тематичних груп арабських туристичних термінів допоможе вам отримати більш повну картину та розуміння термінології, пов'язаної з туристичними аспектами, що охоплюють транспорт, культурні події, їжу, напої та природні об'єкти (додаток 1).

Під час вивчення арабської туристичної термінології було виявлено, що терміни можуть бути класифіковані за різними тематичними групами, що допомагає усвідомити різноманітні аспекти туристичного досвіду. У цьому параграфі були розглянуті основні тематичні групи, такі як місця відпочинку та туристичні об'єкти, географічні терміни, туристичні послуги, туристична діяльність, туристичні події та фестивалі. Кожна з цих груп містить велику кількість термінів, які допомагають описати різні аспекти туристичного світу. Цей аналіз термінології сприяє кращому розумінню арабської мови в контексті туризму та покращує комунікацію з арабомовними туристами та фахівцями галузі.

2.3. Особливості функціонування туристичної термінології

Туристична термінологія в арабській мові має свої особливості, які варто враховувати при її вивченні та використанні. Одна з основних особливостей полягає у багатстві лексичного складу та широкому спектрі термінів, що використовуються для опису туристичних явищ, місць, послуг та подій (Баюми, 2002 с. 51).

По-перше, туристична термінологія в арабській мові має значний вплив від місцевої культури та традицій. Багато термінів пов'язані з релігійними обрядами, місцевими звичаями та святкуваннями. Наприклад, терміни, які описують релігійні місця, паломництва та святкування, є невід'ємною частиною туристичної лексики в арабській мові (Карабан, 1997 с. 87).

По-друге, варто враховувати особливості географічного контексту. Туристичні терміни в арабській мові часто пов'язані з географічними особливостями регіону, такими як пустелі, гори, оазиси тощо. Такі терміни допомагають описати природні атракції та місця відпочинку, що є привабливими для туристів (Карабан, 1997 с. 93).

По-третє, у туристичній термінології арабської мови велику роль відіграють терміни, що описують послуги та зручності, надані для задоволення потреб туристів.

Окрім того, культурні аспекти мають важливе місце у туристичній термінології. У країнах арабського світу туристи можуть зустрітися з багатством культурних традицій, мистецтва, музики та народних звичаїв. Тому у туристичній термінології арабської мови широко використовуються слова, які описують культурні події, фольклорні шоу, кухню та місцеві звичаї. Наприклад, “مهرجان” (фестиваль), “عرض” (музичне вистава), “موسيقى” (місцева кухня), “محلّية مأكولات” (традиційна обрядовість) та інші (Перішко, 2018 с. 104–109).

Усі ці особливості впливають на функціонування туристичної термінології в арабській мові. Вона відображає багатство культури, природних ресурсів та туристичних послуг, які доступні в арабськомовних країнах. Знання туристичної термінології укладає основу для успішного спілкування та взаємодії з місцевими жителями, а також допомагає туристам насолоджуватися та розуміти культурне багатство, яке вони зустрічають у своїх подорожах (Салих, 2004 с. 380). Крім того, важливим аспектом функціонування туристичної термінології в арабській мові є вплив інформаційних технологій та медіа. Завдяки швидкому розвитку інтернету та

соціальних мереж, туристи можуть легко знаходити та обмінюватися інформацією про туристичні місця, готелі, ресторани та інші послуги. У зв'язку з цим, туристична термінологія постійно оновлюється, доповнюючись новими словами та фразами, які відображають останні тенденції та інновації у сфері туризму.

Нарешті, варто зазначити, що розуміння туристичної термінології арабською мовою є не лише корисним для туристів, але й для фахівців у сфері туризму, які працюють з арабомовними клієнтами. Вони повинні мати глибокі знання туристичних термінів, щоб забезпечити якісне обслуговування та задоволення потреб туристів з арабомовних країн.

Туристична термінологія в арабській мові відіграє важливу роль у спілкуванні та обміні інформацією в галузі туризму. Вона допомагає туристам та фахівцям зрозуміти та використовувати специфічні терміни, що стосуються різних аспектів туристичного досвіду.

Висновки до розділу 2

Аналізуючи структуру туристичної термінології в арабській мові, можна виявити, що вона широка і різноманітна, охоплюючи різні аспекти туристичного досвіду. Основні туристичні терміни дозволяють описати місця відпочинку, пам'ятки, події та послуги, необхідні для задоволення потреб туристів. Географічні терміни допомагають уявити географічні особливості туристичних об'єктів та місць, що сприяє плануванню маршрутів та вибору певних напрямків. Терміни, пов'язані з туристичними послугами, важливі для забезпечення комфорту туристів під час їхньої подорожі. Культурні аспекти туризму відображаються у термінах, що описують місцеву культуру, звичаї, традиції та релігію, що допомагає туристам краще розуміти і адаптуватися до місцевого середовища.

Дослідження структури туристичної термінології в арабській мові має важливе значення для туристичної індустрії, перекладачів, гідів та всіх, хто працює у сфері туризму.

Структура туристичної термінології в арабській мові включає різні категорії термінів, які описують різні аспекти туристичного досвіду. Основні туристичні терміни охоплюють місця відпочинку, пам'ятки, події та послуги, такі як готелі, екскурсії, відпочинок та музеї. Географічні терміни стосуються географічного розташування та характеристик туристичних об'єктів і місць, таких як пляжі, гори, міста та озера. Терміни, пов'язані з туристичними послугами, охоплюють транспорт, проживання, харчування, екскурсії та інші послуги, необхідні для комфортного туристичного досвіду. Культурні аспекти туризму включають терміни, що описують місцеві звичаї, традиції, кухню, релігію та інші культурні аспекти, які сприяють збагаченню туристичного досвіду.

Класифікація арабських туристичних термінів за тематичними групами виявила широкий спектр лексики, яка використовується в контексті туристичної індустрії. Розглянуті тематичні групи, такі як місця відпочинку та туристичні об'єкти, географічні терміни, туристичні послуги, туристична діяльність, туристичні події та фестивалі, відображають різні аспекти туризму. При вивченні арабської мови в контексті туризму, ця класифікація є цінним ресурсом, який допомагає поглибити розуміння та використання специфічної туристичної лексики.

Туристична термінологія арабської мови є необхідним інструментом для ефективної комунікації та взаєморозуміння в галузі туризму. Вона допомагає туристам, гідам, фахівцям та іншим учасникам туристичної галузі використовувати спеціалізовану лексику та терміни для опису різних аспектів туристичного досвіду. Класифікація арабської туристичної термінології за тематичними групами, такими як місця відпочинку, географічні об'єкти, туристичні послуги, культурні події та інші, допомагає в систематизації та організації термінологічного матеріалу, роблячи його зрозумілим та доступним для користувачів.

Туристична термінологія в арабській мові піддається постійному розвитку та змінам під впливом інформаційних технологій та міжнародного туризму. Нові технології, соціальні медіа та зростання кількості міжнародних подорожей сприяють появі нових термінів та виразів, які відповідають сучасним тенденціям та потребам.

ВИСНОВКИ

Сучасний розвиток арабської термінології, зокрема в контексті туристичної галузі, свідчить про активний процес націоналізації термінів, хоча залишається певна тенденція до використання запозиченої лексики. Розширення терміносистеми туризму в арабській мові сприяє формуванню різних тематичних груп термінів та виявленню особливостей загального розвитку арабської термінології.

Сучасні дослідження термінології в арабській мові використовують різні лінгвістичні методи на кількох рівнях. Термін у сучасній лінгвістиці розглядається як спеціальна лексична одиниця, що використовується для точного найменування спеціальних понять. Важливо враховувати багатозначність та полісемантичність деяких термінів, а також роль термінів як одиниць перекладу у спеціалізованому тексті.

Дослідження теоретичних аспектів арабської туристичної термінології показали застосування різних методів, таких як історичний, логіко-лінгвістичний, загальнонауковий та прикладний. Ці методи допомагають створити предметно-тематичний словник з чітко визначеними цілями і аудиторією, а також вивчити особливості функціонування термінів в галузі туризму, їх тематичну, структурну та семантичну репрезентацію та значення.

Основні туристичні терміни дозволяють описати різноманітні місця відпочинку, пам'ятки, події та послуги, що необхідні для задоволення потреб туристів. Географічні терміни допомагають уявити географічні особливості туристичних об'єктів та місць, сприяючи плануванню маршрутів та вибору певних напрямків. Терміни, пов'язані з туристичними послугами, важливі для забезпечення комфорту туристів під час подорожі. Культурні аспекти туризму відображаються у термінах, що описують місцеву культуру, звичаї, традиції та релігію, допомагаючи туристам краще розуміти та адаптуватися до місцевого середовища.

Вивчення структури туристичної термінології в арабській мові має важливе значення для туристичної індустрії, перекладачів, гідів та всіх, хто працює у сфері туризму. Розглянуті тематичні групи, такі як місця відпочинку, туристичні об'єкти,

географічні терміни, туристичні послуги, туристична діяльність, туристичні події та фестивалі, відображають різні аспекти туризму. Ця класифікація сприяє систематизації туристичної термінології, полегшує комунікацію та зрозуміння між арабомовними туристами, місцевими жителями та фахівцями з туризму.

АНОТАЦІЯ АРАБСЬКОЮ МОВОЮ

المصطلحات السياحية باللغة العربية لها خصائصها الخاصة وخصائصها الفريدة التي يجب دراستها لتسهيل التواصل في البيئة السياحية. تستخدم اللغة العربية ، التي لها جذور عميقة في التاريخ والثقافة ، في مختلف البلدان والمناطق ذات الإمكانيات الكبيرة للسياحة.

السفر والسياحة صناعة مهمة للعديد من البلدان الناطقة باللغة العربية ، حيث تجتذب ملايين الزوار كل عام. يمكن أن يضمن فهم واستخدام مفردات وتعبيرات سياحية محددة باللغة العربية التواصل المريح والفعال بين السياح والسكان المحليين.

في هذا السياق ، فإن تعلم أساسيات المصطلحات السياحية باللغة العربية مفيد للسياح والمرشدين والمترجمين وأي شخص يعمل في مجال السياحة ويريد توسيع معرفته. سيعمل تعلم مصطلحات السياحة العربية على تعزيز التفاهم المتبادل ، وضمان مستوى عالٍ من الخدمة ، وخلق تجربة لا تُنسى للسياح في البلدان الناطقة باللغة العربية. تتجلى أهمية البحث في هذا الموضوع في عدة جوانب رئيسية ، مثل نمو النشاط السياحي ، والشعبية الكبيرة للدول العربية بين السياح ، إلخ.

موضوع البحث الخطاب العربي. موضوع العمل خصوصية عمل المصطلحات السياحية باللغة العربية. الغرض من العمل هو دراسة وتحليل خصوصيات عمل المصطلحات السياحية باللغة العربية من أجل تحسين الاتصال وتحسين جودة الخدمة في قطاع السياحة. يتكون المقرر الدراسي من مقدمة ، فصلين ، استنتاجات لكل فصل ، استنتاجات عامة ، قائمة بالأدبيات المستخدمة والملاحق.

أظهرت دراسات الجوانب النظرية لمصطلحات السياحة العربية تطبيق مناهج مختلفة ، منها التاريخية والمنطقية واللغوية والعلمية العامة والتطبيقية.

تكشف دراسة بنية المصطلحات السياحية باللغة العربية عن جوهرها الواسع والمتنوع الذي يشمل جوانب مختلفة من التجربة السياحية. تتيح لك مصطلحات السياحة الأساسية وصف أماكن الراحة المختلفة والمعالم السياحية والفعاليات والخدمات الضرورية لتلبية احتياجات السياح. تساعد المصطلحات الجغرافية على تصور المعالم الجغرافية للأشياء والأماكن السياحية بصرياً ، وتساهم في تخطيط الطرق واختيار الوجهات المحددة. الشروط المتعلقة بالخدمات السياحية مهمة لضمان راحة السائح أثناء الرحلة. تنعكس الجوانب الثقافية للسياحة في وصف الثقافة المحلية والعادات والتقاليد والدين ، وتساعد السياح على فهم البيئة المحلية والتكيف معها بشكل أفضل.

يعد تعلم بنية مصطلحات السياحة باللغة العربية أمراً مهماً لصناعة السياحة والمترجمين والمرشدين وأي شخص يعمل في صناعة السياحة. يسهل الفهم العميق لمصطلحات السياحة التواصل بين السياح والسكان المحليين ، ويضمن جودة الخدمات السياحية ويعزز التبادل الثقافي.

يشمل إطار مصطلحات السياحة العربية فئات مختلفة من المصطلحات التي تصف جوانب مختلفة من التجربة السياحية. تغطي شروط السفر الأساسية وجهات العطلات والمعالم السياحية والأحداث والخدمات مثل الفنادق والجولات والمزيد.

يكشف تصنيف مصطلحات السياحة العربية حسب المجموعات الموضوعية عن مجموعة واسعة من المفردات المستخدمة في صناعة السياحة.

تعتبر مصطلحات السياحة العربية أداة ضرورية للتواصل الفعال والتفاهم المتبادل في مجال السياحة. يساعد السياح والمرشدين والمهنيين وغيرهم في صناعة السفر على استخدام مفردات ومصطلحات محددة لوصف الجوانب المختلفة لتجربة السفر. يساعد تصنيف مصطلحات السياحة العربية إلى مجموعات مواضيعية، مثل وجهات العطلات، والمعالم الجغرافية، والخدمات السياحية، والأنشطة الثقافية، وما إلى ذلك، على هيكلة وتنظيم مفردات هذه المجموعة.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Аль-Бадави А. М. Уровни современного арабского языка в Египте (на арабском языке). Каир, 1973. 223 с.

Аль-Малаики Д. Методы отбора научного термина. Иракское научное общество. 1979. Т. 30. С. 183–187.

Аль-Малаики Д. Научный термин и унификация трактовок. Иракское научное общество. 1983. Т. 34, № 3. С. 87–117.

Аль-Хиляди С. Словарь и термин. Арабский язык. Марокко, 2000. С. 101–106.

Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. Государственное издательство иностранных национальных словарей. Москва, 1957. 1188 с.

Баюми С. А. Основа языков. Арабские книги, 2002. 181 с.

Біян Н. Лексико-семантична та структурна класифікація термінів у галузі туризму в англійській мові. Збірник наукових праць «Іноземна філологія». Український науковий збірник. 2009. Вип. 121. С. 142–149.

Богана Ж., Таранова Е. Н. Терминообразование в языке науки. Москва: ИНФРА-М, 2016. 144 с.

Вахба М. Арабский словарь терминов по языку и литературе. Бейрут: Библиотека Ливана, 1984. Т. 2. 484 с.

Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. Москва: Международные отношения, 1980. С. 18–93.

Даниленко В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания. Москва: Наука, 1997. 246 с.

Есенина Е. Ю. Методы изучения и систематизации терминологии в теории педагогической науки и профессионального образования. Преподаватель. XXI век. 2012. № 4, Ч. 1. С. 8–14.

Канделаки Т. Л. Значение терминов и системы значений научно-технических терминологий. Проблемы языка науки и техники. Москва, 1970. С. 12–92.

Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Флоренція, Страсбург, Гранада, Київ: TEMPUS, 1997. 199 с.

Ковешніков В. С. Інноваційні види туризму / В. С. Ковешніков, О. С. Ліфіренко, Н. М. Стукальська. Інвестиції: практика та досвід. 2016. № 4. С. 38–44.

Кочерган М. П. Вступ до мовознавства: навч. посіб. для студ. філол. спец. ВНЗ. Київ: ВЦ «Академія», 2001. 368 с.

Крыжановская А. В., Симоненко Л. А. Актуальные проблемы упорядочивания научной терминологии. Киев, 1987. 163 с.

Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Москва: КомКнига, 2009. 256 с.

Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. Москва: Наука, 1981. 152 с.

Мальська М. П. Міжнародний туризм і сфера послуг: підруч. для ВНЗ / М. П. Мальська, Н. В. Антонюк, Н. М. Ганич. Київ: Знання, 2008. 661 с.

Маршал Н. Лексические инновации в сфере туристической рекламы. Язык, коммуникация и социальная среда. Выпуск 2. Воронеж: ВГУ, 2002. С. 137–142.

Мечковская Н. Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков. Москва: Флинта, Наука, 2001. 312 с.

Павлова Е. К. Языковая преобладанность в процессе эвфемизации политических реалий США. Вест. Моск. ун-та. 2000. С. 19–22.

Перішко І. В. Сучасні тенденції формування лексики у сфері туристичних послуг. Молодий вчений. No 3.2 (55.2), 2018. С. 104–109.

Перро С., Оернер Ж.М. Необхідність “туризмології”. Наукові записки КІТЕП. Вип. 1. 2001. С. 73–78.

Рамадан М. Языковая ассоциация в Каире и её роль в арабизации современных терминов (на арабском языке). URL: <https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0ahUKEwiAp-baifLMAhWKIJ0KHf8rAOsQFgg8MAU&url=http%3A%2F%2Fsite>

Реформатский А. А. Введение в языковедение. Москва: Аспект-Пресс, 1996. 536 с.

Салих С. Лингвистические исследования (на арабском языке). Бейрут: Наука миллионам, 2004. 400 с.

Смолій В. А. Енциклопедичний словник-довідник з туризму / В. А. Смолій, В. К. Федорченко, В. І. Цибух. Київ: Слово, 2006. 372 с.

Шарбатов Г. Ш. Современный арабский язык. Москва, 1961. 112 с.

Харуиш А. Арабизация образования и основные её проблемы. Арабский язык. 2000. Т. 50. С. 63–73.

Фаид В. К. Ситуация арабского языка и пути его развития. Международная конференция арабского языка. Дубай, 2015. URL: http://www.alarabiahconference.org/uploads/conference_research-1738283086-1436174301-1012.pdf

Ярцева В. Н. Большой энциклопедический словарь «Языкознание». Москва: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.

Burkhard S., Kow N., Fuggle L. Travel Trend Report 2017. Trekksoft ebook library. 2016. P. 39

Gheorghe G., Tudorache P., Nistoreanu P. Gastronomic tourism, a new trend for contemporary tourism? Cactus Tourism Journal. Vol. 9. 2014. P. 12–20.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

Emirates Holidays - <https://www.emiratesholidays.com/>

Saudi Tourism Authority - <https://www.sauditourism.sa/>

Visit Dubai - <https://www.visitdubai.com/>

Egypt Tourism Authority - <https://www.egypt.travel/>

Jordan Tourism Board - <https://www.visitjordan.com/>

Qatar Tourism - <https://www.visitqatar.qa/>

Oman Tourism - <https://www.omantourism.gov.om/>

Morocco Tourism Board - <https://www.visitmorocco.com/>

Tunisia Tourism - <http://www.discovertunisia.com/>

Bahrain Tourism & Exhibitions Authority - <https://www.btea.bh/>

ДОДАТКИ

Додаток 1

Тематичні групи туристичної термінології в арабській мові

Тематична група	Приклади
Місця відпочинку та туристичні об'єкти	مسجد, متحف, أثري موقع, شلال, قلعة, حديقة, شاطئ, وطنية حديقة, مدينة, سوق
Туристичні послуги	محطة, سياحي مرشد, جولة, مطعم, فندق, نقل, سياحية باقة, سيارات تأجير, سياحي مكتب, مطار, الحافلات
Туристична діяльність	الدراجات ركوب, الأقدام على سيرا رحلات, سفاري, النهرية القوارب ركوب, بالشنوركل الغوص, المظلات رياضة, سكي الجب ركوب, الجليد على التزلج, بالألواح الرياح رياضة, الجبلي التزلج
Туристичні події та фестивалі	عرض, موسيقي مهرجان, ثقافي حدث, مهرجان, الطعام مهرجان, رياضية مسابقات, فنية عروض, مسرحي, ناربية ألعاب, معرض, موكب
Туристичні послуги безпеки та документація	سفارة, شرطي, سفر تأمين, تأشيرة, السفر جواز, قوانين, المطارات أمن, أمان, مستندات, سياحي مكتب, السياحة
Транспорт	تأجير, مترو, تاكسي, سفينة, طائرة, قطار, حافلة, سيارات
Культурні події	فني معرض, الأوبرا دار, مسرح, متحف, معرض, ندوة, مؤتمر
Їжа та напої	شاي, بحرية أطباق, محلية مأكولات, مقهى, مطعم, حلوى, خاصة أطباق, تقليدي

Природні об'єкти	حديقة, جيولوجية تشكيلة, شلال, غابة, صحراء طبيعية محمية, جزيرة, وطنية
------------------	---